

ΑΓΝΟΕΙΤΑΙ: ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΥΠΟΤΙΠΛΙΣΜΟΥ SCREEN ART

Η **SCREEN ART** είναι μια εταιρεία υποτιπλισμού που ξεκίνησε να δραστηριοποιείται στην Ελλάδα το 2007. Οργανώθηκε από ανθρώπους που απασχολούνταν χρόνια στον χώρο του υποτιπλισμού, κι έτσι σε πολύ σύντομο διάστημα κατόρθωσε να συγκεντρώσει μεγάλο αριθμό υποτιπλιστών τους οποίους τροφοδοτούσε με δουλειά.

Από τον Ιούνιο του 2008, μόλις ένα χρόνο μετά την ίδρυσή της, η εταιρεία εμφανιζόταν ανίκανη να αντεπεξέλθει στις οικονομικές της υποχρεώσεις απέναντι στους εργαζόμενούς της, είτε επρόκειτο για εξωτερικούς συνεργάτες – μεταφραστές –, είτε για το μόνιμο προσωπικό της – τεχνικούς, λογιστές, επιμελητές. Το αξιοσημείωτο δε είναι ότι ο όγκος δουλειάς και οι απαιτήσεις από την πλευρά της διεύθυνσης παρέμεναν πολλές και πιεστικές.

Σε κάθε διαμαρτυρία και ερώτηση από την πλευρά των εξωτερικών συνεργατών, για μήνες και μήνες, ο ιδιοκτήτης και διευθυντής της SCREEN ART, κ. Παύλος Λιασίδης, περιοριζόταν να ζητά την «κατανόηση» των ανθρώπων που εργάζονταν γι' αυτόν, διαβεβαιώνοντάς τους προσωπικά ότι επρόκειτο για ένα μικρό πρόβλημα ρευστότητας που οφειλόταν στις δυσμενείς οικονομικές συγκυρίες και ότι σύντομα θα το ξεπερνούσε. Οι μεταφραστές δεν πληρώνονταν ποτέ σε σταθερή βάση για την εργασία τους, αλλά μόνο κατόπιν έντονης διαμαρτυρίας και πιέσεων τούς δίνονταν συμβολικές προκαταβολές της τάξης των 200 ευρώ, και αυτό όχι σε μηνιαία βάση. Όπως ήταν φυσικό, πολλοί μεταφραστές σταμάτησαν να συνεργάζονται με την εν λόγω εταιρεία χωρίς ποτέ να εξοφληθούν για την εργασία τους, αλλά για μεγάλο χρονικό διάστημα το κενό που άφηναν γρήγορα το κάλυπταν νέοι ανυποψίαστοι συνεργάτες.

Καθώς ο καιρός περνούσε και ταυτόχρονα η εταιρεία διεύρυνε το πελατολόγιό της με μεγάλες εταιρείες από το εξωτερικό (όπως η Discovery και η SDI), ο όγκος της δουλειάς μεγάλωνε ακόμα περισσότερο, οι προθεσμίες γίνονταν ακόμα πιο πιεστικές, αλλά, δυστυχώς, οι οικονομικές συνθήκες παρέμεναν οι ίδιες και χειρότερες για τους απασχολούμενους της SCREEN ART. Αξιοσημείωτο είναι επίσης ότι ο κ. Λιασίδης φρόντιζε να ενημερώνει τους εξωτερικούς συνεργάτες της εταιρείας του ότι διατηρούσε και μια δεύτερη εταιρεία με το ίδιο αντικείμενο με έδρα στην Κύπρο, προτρέποντας μάλιστα όλους να επιλέξουν να πληρώνονται μέσω της κυπριακής, προκειμένου να γλιτώνει αυτός την καταβολή ΦΠΑ και φόρου 20% και να επωφελείται από το ευνοϊκό φορολογικό σύστημα της Κύπρου για υπηρεσίες που έχουν παρασχεθεί στην Ελλάδα.

Κι ενώ η διεύθυνση συνέχιζε να παίζει τον «μπαταχτσή» οδηγώντας την εταιρεία σε αδιέξοδο, παράλληλα δρομολογούσε σταδιακά, και με άκρα μυστικότητα, τη μεταφορά των δραστηριοτήτων της SCREEN ART στην κυπριακή εταιρεία με την επωνυμία **Lavda Tifling**. Έτσι κι έγινε τελικά.

Σήμερα, η SCREEN ART έχει μεταβληθεί σε εταιρεία-φάντασμα (αν και τα προγράμματά της συνεχίζουν να παίζονται σε τακτική βάση από ελληνικά

τηλεοπτικά κανάλια). Εξακολουθεί να υπάρχει χωρίς κανένα εργαζόμενο – αφού όλοι την εγκατέλειψαν και πολλοί ακολούθησαν τη δικαστική οδό για τη διεκδίκηση των δεδουλευμένων τους – και χωρίς κανένα αντικείμενο. Αυτή τη στιγμή, εκτός από τις οφειλές της εταιρείας σε ενοίκια, κοινωφελείς οργανισμούς και προμηθευτές, υπάρχουν **τουλάχιστον 30 υποτιπλιστές** με επιβεβαιωμένα χρέη τα οποία ξεκινούν από μερικές εκατοντάδες και ανέρχονται σε πολλές χιλιάδες ευρώ.

Όσο για τον κ. Λιασίδα, κανείς δεν μπορεί να επικοινωνήσει μαζί του. Έχει φροντίσει να κλείσει κάθε δίαυλο επικοινωνίας με το πρόσωπό του στην Ελλάδα, παραμένει όμως ένας επιχειρηματίας που συνεχίζει να δραστηριοποιείται στον χώρο και μάλιστα αναζητά νέους συνεργάτες στη διεθνή αγορά, και πιο συγκεκριμένα στην Αλβανία μέσω της Landa Titling.

Από το φθινόπωρο του 2009, μεμονωμένοι εργαζόμενοι, υπάλληλοι ή ομάδες πρώην εξωτερικών συνεργατών έχουν κινήσει τις νομικές διαδικασίες για να διεκδικήσουν όσα δικαιωματικά τους ανήκουν. Ο κ. Λιασίδης ως τώρα δεν απάντησε σε κανένα εξώδικο, δεν εμφανίστηκε ποτέ σε κανένα δικαστήριο, ούτε έστειλε κάποιον νομικό εκπρόσωπό του, δείχνοντας γι' ακόμα μια φορά εμπράκτως την περιφρόνησή του για την εργασία τόσων και τόσων ανθρώπων. Όταν το Ειρηνοδικείο Αθηνών αποφάνθηκε καταδικαστικά για τα πρώτα ασφαλιστικά μέτρα εναντίον του, με την υπ' αριθμ. 1593/2010 απόφαση, πάλι δεν έδωσε σημεία ζωής. Με αγωγές εναντίον του να εκκρεμούν για τον χειμώνα του 2010, ο κ. Λιασίδης εξακολουθεί να μη δείχνει καμία πρόθεση να αποζημιώσει κανένα συνάδελφο.

Ο **ΣΜΕΔ** στέκεται με κάθε μέσο στο πλευρό των συναδέλφων που αγωνίζονται για την καταβολή των δεδουλευμένων τους και καταγγέλλει με τον πιο κατηγορηματικό τρόπο τις μεθοδεύσεις της εταιρείας SCREEN ART και του ιδιοκτήτη της.

Καλούμε όλους τους συναδέλφους που θίγονται από τέτοιες πρακτικές, στον χώρο των εταιρειών υποτιπλισμού, αλλά και στον χώρο των μεταφραστικών γραφείων ή των εκδοτικών οίκων, να οργανώσουν συλλογικά τη δράση τους: να έρθουν σε επαφή με τον Σύλλογο, να κοινοποιήσουν τα προβλήματά τους και να συμμετάσχουν ενεργά στις διαδικασίες του.

Η συλλογική αντίσταση και η αλληλεγγύη είναι τα δικά μας όπλα.

ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΩΝ ΕΠΙΜΕΛΗΤΩΝ ΔΙΟΡΘΩΤΩΝ

Μαυρικού 8 και Μαυρομιχάλη, Νεάπολη Εξαρχείων

Τ.Θ. 21028, Αθήνα 11410

<http://syllogosmed.blogspot.com> syl.smed@gmail.com